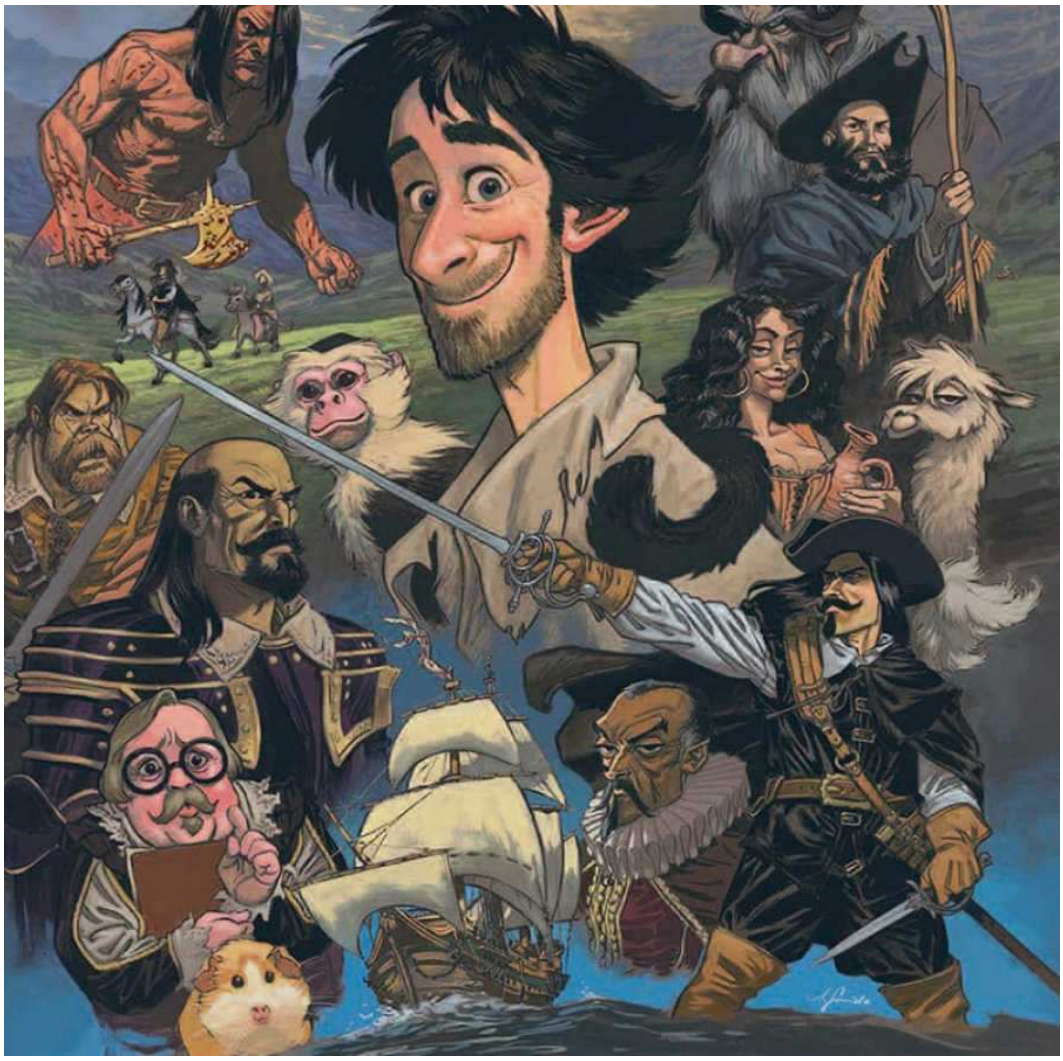
Un pícaro en ultramar

La narración en imágenes de una novela picaresca

Eje: **Ficción y realidad**

[Otros ejes: Terriroire et mémoire (El territorio americano) / Espace privé et espace public (la vida en la corte española) / Art et pouvoir (Velázquez en la corte de Felipe IV y la creación de "Las Meninas"]

Ficción y realidad PALABRAS CLAVE: mitos / leyendas / cuentos / relatos / personajes / arquetipos / creencias/ héroe / heroína / protagonista / antagonista / figuras tutelares / sentimiento nacional/ costumbres /



I. Esta imagen sirve de resumen del argumento de la novela gráfica titulada *El Buscón en las Indias* con guion de Alain Ayroes y dibujos de Juanjo Guarnido, publicada por Norma editorial en 2019[1] Describe en unas líneas la imagen ¿Qué

[1] La bd aussi en français : *Les Indes fourbes*, Ayroles et Guarnido (Delcourt, 2019). Vous pouvez consulter les deux (en espagnol et en français) au coin « BD en español » au CDI du Lycée Nelson Mandela.

le sentimientos te provoca? Algunos indicios te permitirán completar el cuadro siguiente justificando las respuestas:

ÉPOCA	LUGAR(ES)	PROTAGONISTA	OTROS PERSONAJES

II. Vamos a descubrir juntos esta fascinante obra que trata de la continuación de la vida de un pícaro en la España del siglo XVII, pero primero hagamos una pequeña introducción a la realidad histórica de la época. ¿Conoces algo de este periodo?
Puedes visionar el video "La España de Velázquez"
[2:02 https://www.youtube.com/watch?v=P-qlpaULgfs&feature=emb_logo] antes de leer detenidamente el texto y responder a las preguntas:

La España del siglo XVII es la España de Velázquez[2]. Al inicio del siglo XVII, España, el imperio donde nunca se pone el sol, domina el oeste del continente y las Indias occidentales, descubiertas el siglo anterior. Las ciudades del reino, como Madrid o Sevilla, prosperan gracias a las enormes cantidades de oro y plata que llenan las **arcas**. En esta época cuando se introducen en Europa, por ejemplo, la **piña**, el **girasol**, el maíz y la patata. El soberano español, Felipe IV, llamado el rey Planeta, es la cara visible de la dominación europea de España. El país alcanza bajo su reinado un nivel de esplendor cultural único que fue llamado "Siglo de Oro". El palacio del Escorial, construido por Felipe II **atrae** a la corte a los más grandes pintores y arquitectos. La iglesia renueva sus **conventos** y solicita a los artistas con el fin de impulsar la fe católica afectada por la reforma protestante venida del norte de Europa. En 1561 la corte deja definitivamente de ser itinerante para instalarse durablemente en Madrid, ciudad que se **convierte** no solo en el centro geográfico, también será el centro cultural y político del país. El mismo Felipe IV es un gran coleccionista y el mecenas de numerosos artistas, **promocionando** todas las expresiones de la cultura cortesana: la fiesta barroca, el teatro y las artes plásticas. Algunas de las mejores composiciones musicales fueron escritas durante su reinado. También la literatura alcanza sus más altas **cumbres**: Cervantes crea su inolvidable "Don Quijote" y es también la época de la novela picaresca con sus personajes de **maleantes**. Pero al final del reino de Felipe IV comienza también el **declive** del imperio y tras su muerte el país, golpeado por las epidemias, se encuentra **arruinado**. La población abandona en masa el campo atraída por las oportunidades de la ciudad, que ofrece entonces unas condiciones de vida son insalubre y llenas de **bribones**, **buscavidas** y maleantes (los llamados pícaros). Es en esta sorprendente nación de contrastes, entre vitalidad y esplendor artístico y ruina y declive económico, en la que se expresará el gran talento de Diego de Velázquez.

[2] VOCABULARIO : arcas (*coffres*), piña (*ananas*), girasol (*tournesol*), atraer (*attirer*), convento (*couvent*), convertirse (*devenir*), promocionar (*promouvoir*), cumbre (*sommet*), maleante (*malfaiteur*), declive (*déclin*), glopear (*frapper*), arruinado (*ruiné*), bribón (*fripon*), buscavidas (*vaurien*)

[CE] PREGUNTAS:

1. ¿Qué se decía para describir el imperio español en el siglo XVII? (Pista: algo relacionado con el astro rey). ¿Por qué razón se decía esto?
2. Cita dos ciudades importantes del reino
3. ¿Qué hecho importante sucede en 1561?
4. ¿De dónde provienen las riquezas de oro y plata que llenas las arcas de la corona española en esta época?
5. Cita algunos productos originarios de América que llegan a Europa en ese momento.
6. ¿A qué se llamó siglo de Oro?
7. Cita obras o autores que contribuyeron al esplendor cultural español de la época.
8. ¿Porqué se dice que Felipe IV fue un gran mecenas?
9. Cita el apodo de Felipe IV.
10. ¿Qué es un pícaro, según el texto?

III. 1. ¿Qué es un pícaro? A continuación, vincula cada adjetivo de la columna de la derecha con su contrario en la de la izquierda. Poco a poco nos acercamos a la definición de pícaro.

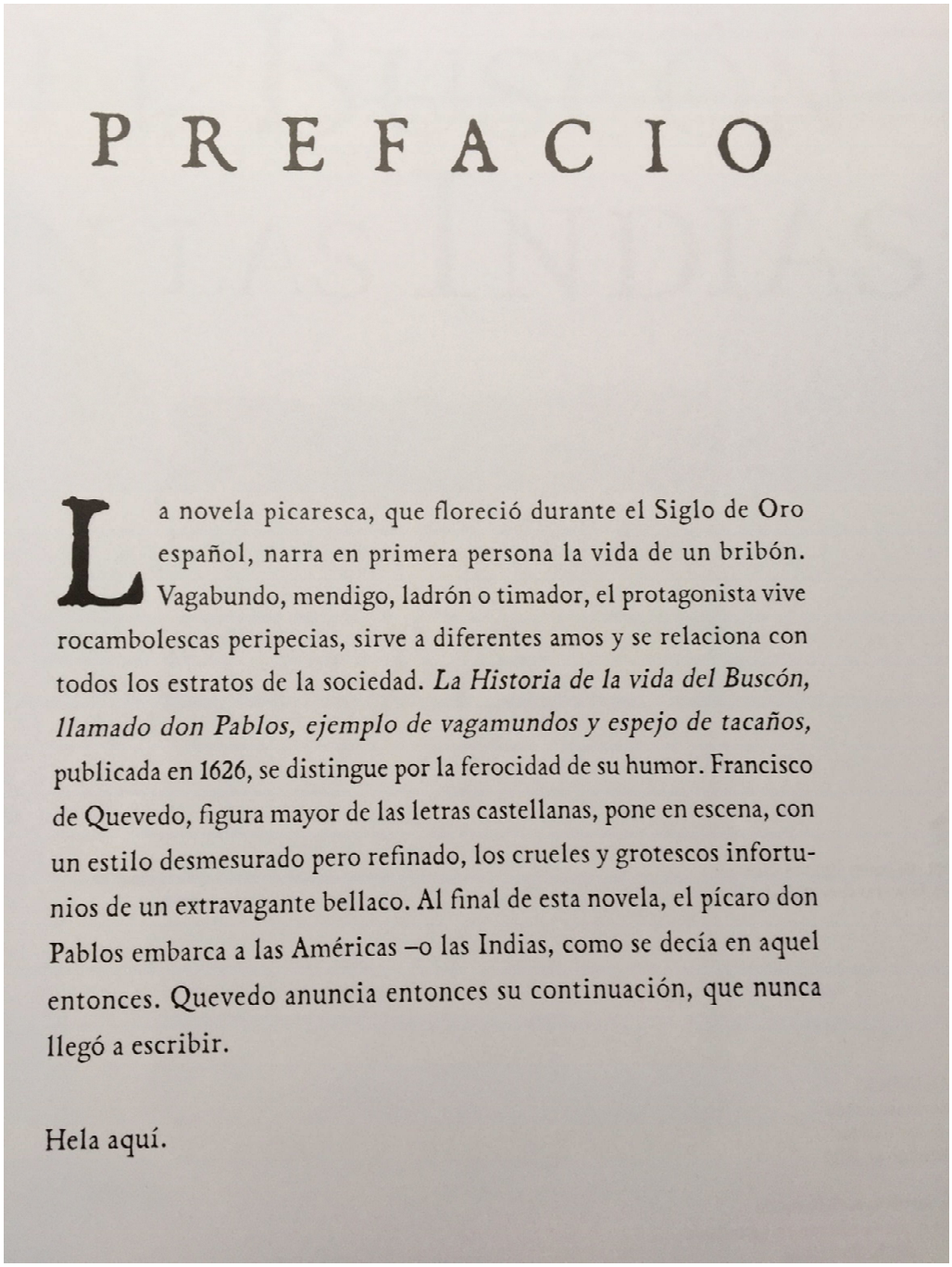
fiable	hipócrita
honesto	indeseable
serio	malicioso
bueno	corrupto
inocente	descuidado
sincero	deshonesto
digno	desenfadado
ingenuo	indigno
integro	malo
aseado	astuto
respetable	dudoso

2. Busca la definición de "pícaro" en el diccionario de la Real Academia Española [https://dle.rae.es/]. Copia especialmente la quinta acepción.

IV. ¿Qué es la novela picaresca?

La novela pícaresca es la novela (obra de ficción) cuyo personaje central es un pícaro, es decir, un héroe astuto y malicioso que tiene gran habilidad para buscarse la vida engañando a los demás.

A continuación, leeremos juntos el prefacio de *El Buscón en las Indias* a fin de saber si esta novela gráfica moderna es también una novela picaresca.



PREFACIO

La novela picaresca, que floreció durante el Siglo de Oro español, narra en primera persona la vida de un bribón. Vagabundo, mendigo, ladrón o timador, el protagonista vive rocambolescas peripecias, sirve a diferentes amos y se relaciona con todos los estratos de la sociedad. *La Historia de la vida del Buscón, llamado don Pablos, ejemplo de vagamundos y espejo de tacaños,* publicada en 1626, se distingue por la ferocidad de su humor. Francisco de Quevedo, figura mayor de las letras castellanas, pone en escena, con un estilo desmesurado pero refinado, los crueles y grotescos infortunios de un extravagante bellaco. Al final de esta novela, el pícaro don Pablos embarca a las Américas –o las Indias, como se decía en aquel entonces. Quevedo anuncia entonces su continuación, que nunca llegó a escribir.

Hela aquí.

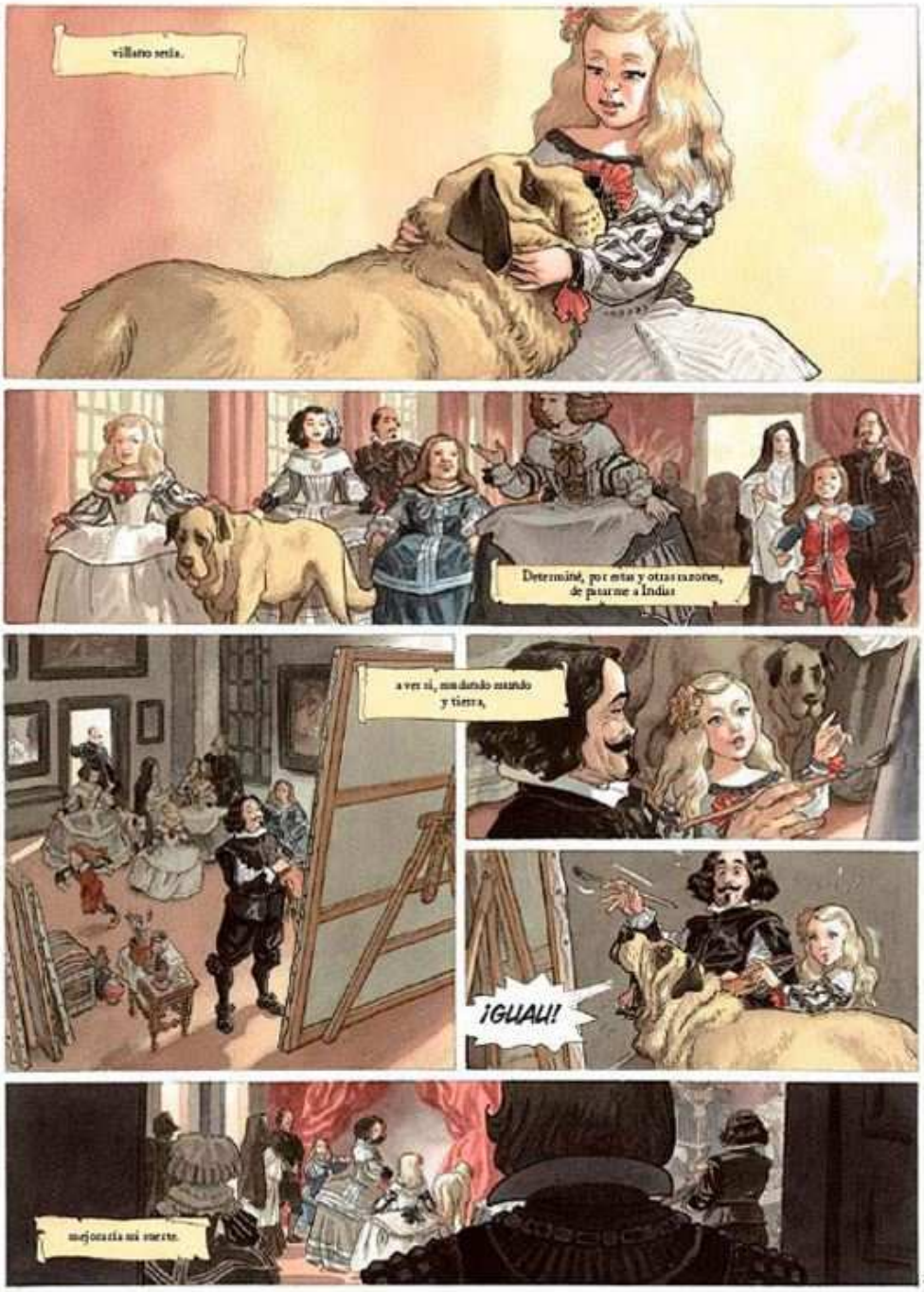
[CE] PREGUNTAS:

1. ¿En qué país nace la novela picaresca?
2. ¿En qué época?
3. Cita una característica fundamental de la novela picaresca.
4. ¿Cómo es el pícaro, protagonista de la novela?
5. ¿De qué novela el *Buscón en las Indias* quiere ser continuadora?
6. ¿Quién escribió la novela picaresca original y en qué año?
7. ¿Hacia dónde se embarca el protagonista, Pablos de Segovia al final de la novela original?

V. [EE] Los hechos y sucesos que le ocurren a Pablos de Segovia, el protagonista de *El Buscón* de Quevedo (1626) y de *El Buscón en las Indias* de Ayroles y Guarnido (2019) son **ficciones** (sucesos inventados que nunca ocurrieron). Sin embargo, el contexto en el que se desarrolla el relato es histórico, es decir, algunos hechos narrados, sucedieron en la **realidad**.

Esta son las dos primeras páginas del cómic *El Buscón en las Indias*, que sirven de prólogo a las aventuras de Pablos de Segovia. Describe en español en unas líneas [entre 6 y 8] qué suceso histórico retratan estas primeras viñetas de la obra [Pista: el cuadro *Las Meninas* de Velázquez]

5


villano sería.
Determiné, por estas y otras razones, de pasarme a Indias
a ver si, un día de estos
y tierra,
¡GUAU!
mejoraría mi suerte.

10

VI. A veces, se puede contar una historia sin palabras, tal como hace Guarnido a través de estas viñetas de *El Buscón de las Indias*.
Imagina lo que ocurre y lo que dicen o piensa cada uno de los personajes. Utiliza el estilo directo y el indirecto.

1 ---
---

2 ---
---

3 ---
---

4 ---
---

5 ---
---

6 ---

VII. Ficción y realidad

Con ayuda de los ejemplares de *El Buscón en las Indias* (también la versión francesa *Les Indes Fourbes*) completa el cuadro con los diferentes sucesos históricos, lugares reales, personajes históricos… es decir pinceladas de la REALIDAD y que sirven de contexto a la FICCIÓN de Pablos de Segovia.

Prólogo	La escena del cuadro "La familia de Felipe IV" más conocido como "La Meninas", pintado por Diego de Velázquez en una estancia del Alcázar de Madrid en 1656. En él aparecen personajes que existieron en la REALIDAD.

VIII. ¿Cómo se hizo *El Buscón en las Indias*?

Partimos a la conquista de Eldorado, de la mano de uno de los personajes más conocidos de la literatura española: El buscón de Francisco de Quevedo. Una historieta publicada en francés y español ha hecho realidad aquel sueño de ir a las Indias.

VIDEO: https://www.facebook.com/watch/?v=2412640275694050

Después de visionar el video, señala si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas según lo dicho en la entrevista:

1. En el siglo XVII el continente americano era llamado las Indias.
2. Juanjo Guarnido no viajó a América para hacer los dibujos de *El Buscón de las Indias.*
3. En *El Buscón en las Indias* los dibujos son de Guarnido y el texto del francés Alain Ayroles.
4. El viaje a Perú fue para Guarnido una experiencia muy enriquecedora.
5. Guarnido detesta la comida peruana.
6. No fue fácil para el dibujante crear al personaje de Pablos de Segovia.
7. La publicación en Francia de *El buscón de las Indias,* ha vuelto a poner de moda la obra de Quevedo.
8. Muchos franceses se interesan por la literatura clásica española y por la gastronomía.

Saber más: VIDEO "En el taller de Juanjo Guarnido"
https://www.youtube.com/watch?v=6xRRaJZ7_0M

Ideas de corrección

I_____

Vocabulario:
protagonista (el)
barco (el)
galeote (el)
espada (la)
peregrino (el)
gigante (el)
llama (la)
conejo de Indias (el)
aventura (la)
escritor (el)
espadachín (el)
mono (el)
hacha (el)
Otro nivel superior: gola (la), mosquetero (el)…

Podemos ver en el centro de la imagen la cara (el rostro, el busto…la cabeza) del que pienso que es el protagonista de la historia: un joven moreno, de ojos grandes y expresivos y pelo oscuro que sonríe con una expresión pícara. Es delgado y lleva barba de días (está mal afeitado). Por su camisa, de la que vemos el cuello sucio y roto, no parece tener muy buena posición social (no parece rico)

ÉPOCA	LUGAR(ES)	PROTAGONISTA	OTROS PERSONAJES
El siglo diecisiete (ropas, barcos en altamar)	Europa y América (llama y conejo de Indias, así como el barco)	Un joven de aspecto despierto y divertido. Sus ropas gastadas nos indican que no es rico	-Un escritor o un intelectual o un hombre de letras (con gafas y un libro en las manos) - Un poderoso noble (con gola y un aire de persona importante) - Un espadachín (tipo mosquetero) - Un hombre salvaje con un hacha.

Con vitas a que los alumnos se familiaricen con el proceso de creación de una novela gráfica, se puede mostrar a los alumnos una entrevista de Juanjo Guarnido (en francés en la que dibuja y describe al personaje protagonista de *El Buscón en las Indias*, Pablos de Segovia: https://www.youtube.com/watch?v=EWS9NJdk644&feature=emb_logo

II_____

1. El imperio donde nunca se ponía el sol. Porque abracaba desde tierras americanas hasta Filipinas, con lo que siempre era de día en alguno de sus territorios.
2. Madrid, Sevilla
3. La corte deja de ser itinerante y se traslada definitivamente a Madrid.

4. De América, que Colón había descubierto para España un siglo antes y de la que ya se habían conquistado grandes territorios para la corona española.
5. Piña, girasol, maíz, patata.
6. A una época de resplandor cultural y artístico inigualable.
7. Cervantes con su obra "El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha", en literatura, también la novela picaresca. En pintura, la obra de Velázquez.
8. El mismo rey fue un gran coleccionista y promovió en su corte todas las artes (teatro, música, pintura…)
9. El rey planeta.
10. Una persona que no tienen oficio, un buscavidas, alguien de poco fiar.

III_____

Fiable (dudoso)
Honesto (deshonesto)
Serio (desenfadado)
Bueno (malicioso)
Inocente (astuto)
Sincero (hipócrita)
Digno (indigno)
Ingenuo (malicioso)
Integro (corrupto)
Aseado (descuidado)
Respetable (indeseable)

https://www.rae.es/drae2001/p%C3%ADcaro
pícaro, ra. 5. m. y f. Persona de baja condición, astuta, ingeniosa y de mal vivir, protagonista de un género literario surgido en España.

IV_____

[CE] PREGUNTAS:

1. En España
2. En el llamado Siglo de Oro [La primera y más antigua novela picaresca conocida, fundadora del género picaresco, es *La vida del Lazarillo de Tormes*, del siglo XVI]
3. La novela picaresca está narrada en primera persona
4. De *La vida del Buscón* (en su título completo *Historia de la vida del Buscón, llamado don Pablos; ejemplo de vagamundos y espejo de tacaños*), escrita por Francisco de Quevedo y publicada en 1626.
5. Francisco de Quevedo (1626)
6. Hacia América, territorio español de ultramar llamado las Indias occidentales.

V. _____

[EE] *En las primeras viñetas del cómic se narran, a través de dibujos, cómo Nicolasillo Pertusato [3], enano al servicio de la corte española molesta a un gran perro mastín en una estancia de palacio, en la que hay un grupo de personas entre las que destacan dos meninas con sus característicos vestidos voluminosos (los guardainfantes). Mari Bárbola [4], otra enana de la corte, lo regaña. En la plancha siguiente descubrimos a la infanta Margarita y unas viñetas más abajo al propio*

[3] https://es.wikipedia.org/wiki/Nicolasito_Pertusato
[4] https://es.wikipedia.org/wiki/Mari_B%C3%A1rbola

Velázquez pintando esta escena de vida. En la última viñeta, una silueta masculina observa el conjunto (podría tratarse del mismo rey, Felipe IV)

VIII. _____

TRANSCRIPCIÓN: https://www.facebook.com/watch/?v=2412640275694050

Cuatro siglos después de Quevedo, la historieta se ha encargado de imaginar lo que habrían sido las aventuras del Buscón en América. Con este álbum los lectores viajan de los Andes hasta la selva amazónica, un continente fascinante que en el siglo XVII aún llamaban las Indias. El renombrado Juanjo Guarnido es el dibujante de este álbum realizado con el guionista francés Alain Ayroles.

[Juanjo Guarnido]: "Después de bastante trabajar, dar muchas vueltas, pues llegamos, de hilo en ovillo, de alguna manera muy curiosa, casi mágica, a esta idea de continuar las aventuras de Pablos de Segovia que el mismo Quevedo anunciaba al final del libro, cuando decía que Pablos había decidido pasarse a Indias, con lo cual, pues bueno, enseguida a Alain le pareció muy interesante y que yo podría dibujarlo. Y entonces, pues nada, nos lanzamos a ello."

Y para dibujar este periplo por el Nuevo Mundo Juanjo Guarnido buscó su inspiración, precisamente, en América Latina.

[Juanjo Guarnido]: "La mayor parte del libro transcurre en Perú, en el Perú del virreinato. Y efectivamente hice un viaje a Perú, visité bastantes lugares, vi bastantes paisajes diferentes, incluso con una escapada a la selva amazónica. Al final, fue interesantísimo, fue precioso tanto los paisajes, la gente, los museos, la comida…la comida peruana es fantástica…unas vivencias extraordinarias y un material sensorial que te llevas adentro. Para mí es muy importante, tener, el vivir y ver los paisajes, la presencia, la noción del espacio que se tiene cuando visitas los sitios no es comparable a la referencia que puedas extraer de simple material fotográfico en internet o incluso en libros.

Rufián y tramposo, el personaje de Pablos de Segovia es en esta historieta tan entrañable como el original de Quevedo, al punto de suscitar gran interés por esta novela del Siglo de Oro español.

[Juanjo Guarnido]: "Encontrar el personaje efectivamente era un desafío también, porque para mí era muy importante el personaje de Pablicos, y tenía que hacer honor a los entrañable que para mi era ese personaje a lo importante que es a la literatura española con un diseño que estuviera a la altura. Y, además, pues claro, tenía que ser simpático al mismo tiempo, pero pícaro, ambiguo. La verdad es que luché mucho para conseguirlo. Ha sido el personaje más difícil de diseñar. También ha sido sorprendente que el público francés se encariñe tanto con el personaje del Buscón y tan rápidamente, hasta el punto de que los libreros en toda Francia han recibido una enorme demanda del *Buscón* de Quevedo."

1. V.
2. F
3. V
4. V
5. F
6. V
7. V
8. F